

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：訪察)

紐西蘭毛利文化保存、推廣與高等教育
訪察報告

服務機關：行政院客家委員會

出國人員：企劃處 雷科長耀龍

黃專員郁文

劉科員玉琴

劉科員慧萍

派赴國家：紐西蘭（北島）

出國期間：2008.11.23—2008.11.29

紐西蘭毛利文化保存、推廣與高等教育參訪報告

目 錄

壹、前言

- 一、參訪目的..... 1
- 二、參訪人員..... 2
- 三、原訂參訪單位及重點..... 2

貳、行程安排..... 4

參、過程紀要

I、文化保存暨文化產業推廣單位

- 一、拜會 Creative New Zealand 5
- 二、參觀奧克蘭博物館.....10
- 三、參觀羅吐魯瓦藝術與歷史博物館.....18
- 四、參加蒂普亞-毛利族文化村團體導覽行程23

II、高等教育單位

- 五、拜會隱身於都市中的奧克蘭大學.....28
- 六、參觀向毛利人借地興建的懷卡托大學.....31
- 七、參訪多元經營的阿灣紐阿聯及大學.....35

III、海外交流

- 八、與紐西蘭客家同鄉會餐敘交流.....42
- 九、與駐奧克蘭辦事處楊處長餐敘交流.....43

肆、心得與建議.....44

壹、前言

一、參訪目的

紐西蘭為世界聞名之族群融合國家，對於推展毛利人、太平洋島嶼原住民之語言復甦、教育及文化保存等工作不遺餘力。本會擬藉由本次參訪，瞭解該國對於毛利族群政策，文化保存、推廣，以及高等教育之具體做法，汲取該國經驗，期作為本會規劃客家政策規劃，推展文化資產保存、文化創意產業，以及發展客家知識體系之施政參考。

紐西蘭是聞名遐邇的「農牧之國」，即使在都市化與觀光業急遽發展之今日，農牧業仍是紐西蘭最主要之經濟命脈，農業以蘋果、桃、奇異果、西洋梨、蕃茄、柑橘、柳橙、葡萄柚及草莓等著稱，牧業包括綿羊、乳牛、肉牛及乳製品，不但供本地所需（當地習飲用安佳鮮奶），更大量外銷歐洲。人口 420 萬，有超過 65% 的人居住在北島，西元 1840 以前首都是奧克蘭，1865 年因考量兼顧南北島才將首都遷至北島南端的威靈頓，奧克蘭面積 4518 平方公里，是紐西蘭最繁忙、最像大都會的城市，人口 130 萬約占全國總人口三分之一強，奧克蘭地區最顯眼的地標是 328 公尺高的天空之塔（Sky Tower），為南半球最高的建築。天空之塔為遊樂綜合區，有玻璃觀景臺、3 家賭場、12 家餐廳、4 星飯店及戲院。13 世紀末毛利人移居至奧克蘭，英國總督威廉森郝布森於西元 1840 年與毛利酋長僅簽署《懷唐伊條約》6 項條約，就獲得這片土地之主權。紐西蘭兩大國際航空樞紐是奧克蘭國際機場及基督城機場。歐裔移民占奧克蘭人口 74%，其餘為來自世界各地、玻里尼西亞及亞裔移民，英文是主要通用之語言。

奧克蘭以蜿蜒曲折的海岸線著稱，形成西北部獨特的礁岩奇景，市內尚有 60 座以上之火山遺跡，以一樹山（One Tree Hill）為最具代表性之死火山遺跡，市區地形高低起伏，甚多斜坡，汽車為市民生活不可或缺之代步工具，紐西蘭車輛採左側通行，駕駛座在右邊，與台灣正好相反。奧克蘭有「帆船之都」的美稱，市區居民擁有帆船之人數遠超過擁有汽車的人數，平均每 6 個人裡就有 4 個人擁有一艘帆船。

羅托魯瓦 (Rotorua) 位於羅托魯瓦湖畔，面積 2700 平方公里，是北島僅次於奧克蘭之大型觀光都市，由於地處火山活動旺盛之地熱區，整座城市瀰漫著一股溫泉鄉特有的硫磺味。傳說在 14 世紀，有位毛利探險家在狩獵途中，看見自己的狗口中叨著一尾魚回來，才發現附近應該有水源地，因而決定前往探險，才發現羅托魯瓦 (Rotorua) 湖，自 14 世紀中葉起，毛利人之阿拉瓦族開始遷徙至此。每日有 2~5 個班機往返於奧克蘭及羅托魯瓦之間，飛行時間需 45 分鐘，如搭乘城際巴士及紐曼斯巴士則需 4 小時的車程。羅托魯瓦市中心之旅遊服務中心提供旅遊團、觀光節目報名服務，並可代為安排住宿、巴士、電車及渡輪等交通，此外附設匯兌處、禮品店及咖啡店。

有人認為毛利人原來自印度、埃及、美索不達米亞，或色列，當今學者有共識認為毛利人是南島語族的後代，起源地則是東南亞。語言學和考古學的證據顯示：毛利人原是玻里尼西亞人，2000-3000 年前從亞洲大陸乘船渡過南中國海，向西南航行，終抵馬達加斯加，餘沿馬來西亞、印尼及菲律賓航行定居。

毛利食材有鳥、漿果、蕨根等；傳統毛利佳餚有源自玻里尼西亞的田薯、灰鱸 (海燕幼鳥)、淡水鰻、鮑魚、貝類、刺海膽、干貝、蝦子等海鮮，及蔬果、穀物等。在毛利村可欣賞毛利音樂會及品嚐傳統的「航基料理」(hangi) (土窯) 是把肉類與蔬菜包起放在籃子裡，製於土坑掩覆，內有熱燙的石頭加溫。肉湯有豬肉或牛肉、馬鈴薯、洋蔥、紅蘿蔔、水田芥、苦菜及麵團等。

二、參訪人員

本次出國人員均為企劃處同仁，由政策規劃科雷科長耀龍擔任領隊，另有同科之劉科員慧萍、文化資產科之黃專員郁文，以及社會經濟科之劉科員玉琴等 3 位同仁代表各科參加。

三、原訂參訪單位及重點

在考量與本處業務直接相關，且時間有限、避免花費太多交通時間等因素下，經事前廣泛蒐集資料及徵詢各方意見下，本次參訪單位之地

點多集中於紐西蘭北島之 Auckland (奧克蘭)、Hamilton (漢彌頓) 及 Rotorua (羅吐魯阿) 等 3 城市。

預定之參訪單位及重點，分述如下：

(一) 參訪單位

1、毛利族群政策主管機關

2、文化保存暨文化產業推廣單位

(1) Creative New Zealand

(2) Auckland Museum (奧克蘭博物館)

(3) Rotorua Museum of Art & History (羅吐魯阿藝術歷史博物館)

(4) Tu Puia (蒂普亞-毛利族文化村)

3、高等教育單位 (大學)

(1) The University of Auckland-department of Maori Studies

(2) Te Wananga o Aotearoa

(3) Te Whare Wananga o Awanuiarangi

(二) 參訪重點

1、毛利事務部

(1) 毛利族族群政策、計畫、法令、業務職掌、組織架構、人力運用、年度預算、發展現況及未來願景。

(2) 毛利語言、文化、藝術保存之策略與執行成效。

(3) 對年輕一代毛利族群語言文化推廣之政策與執行方案。

(4) 目前毛利族群母語使用狀況？

(5) 涉及毛利族群事務，與其他部會之業務協調及互動平台。

2、奧克蘭博物館、羅吐魯阿藝術歷史博物館及蒂普亞-毛利族文化村

(1) 籌備組織、規劃期程、政府主管單位、經費來源、組織架構、人力運用、展覽主題之規劃、經營管理與行銷策略。

(2) 對毛利族群文化保存工作、文化創意產業有哪些？蒐藏研究、展覽與表演活動規劃情形及執行成果。

(3) 結合周邊觀光、文化景點與文化產業發展之情形。

(4) 未來營運及發展方向。

3、毛利高等教育

(1) 設立毛利大學（系所學院）之成立背景、組織架構、人力、經費來源、課程規劃與內涵、執行成效。

(2) 毛利/非毛利人行政人員、師生比例，近3年招生及畢業人數，以及畢業生就業概況。

(3) 毛利族群之研究類型、發展現況及政府相關獎勵措施。

(4) 教授使用母語教學之比率及學生使用母語（毛利語）之狀況。

(5) 毛利高等教育未來發展之策略。

貳、行程安排

當預訂參訪單位及參訪重點初步確認後，為利進行參訪事宜，先行將該上述內容翻譯成英文，再以電子信件傳送預訂參訪單位洽詢受訪意願，同步寄送相關人員徵詢提供建議。感謝駐奧克蘭辦事處汪強組長、紐西蘭客家同鄉會黃會長等人提供紐西蘭剛結束總統大選之資訊，該國正處於政黨輪替期間，且新內閣政見之一為刪減公務員人數，故提醒在拜會公部門之毛利事務部部分恐有困難。

此外，紐西蘭當地所指的「大學」，是指國立的8所大學，但對於毛利人的高等教育則包含社區大學，經多位旅居紐西蘭多年的華僑協助就地瞭解，另再蒐尋國內網站相關資料下，決定異動部份預訂參訪學校。

由於本次出國人員多為基層執行業務人員，最高長官僅為科長級，復因距離參訪時間急迫，各參訪單位之聯絡窗口雖已接獲電子信件，但對本次之參訪定位，究竟是「正式訪問」還是「非正式業務交流」，多數單位感到疑惑，遲遲無法決定是否接受參訪，幸經專案助理魏伶燕小姐、紐西蘭漢彌頓陽光聯誼會謝會長倫華協助打國際電話向各單位解釋，以及文藻外語學院英文系張純華講師、台東大學幼教系郭李文宗副教授協助以電子信件說明，在出發前一週，除了毛利事務部仍未回應、Waikato University（懷卡托大學）系主任受訪當天不在之外，其餘多數仍依原

訂參訪單位及行程進行。

在透過四面八方管道、如火如荼詢問及請教之際，駐奧克蘭辦事處亦傳來楊處長希在本會訪查期間，邀請本次出訪人員及紐西蘭客家同鄉會幹部進行餐敘交流；當然，一向人氣超旺、活動滿滿的紐西蘭客家同鄉會，亦是早早敲定餐敘時間，更及由黃會長、瑞美姐等人輪番上陣的不計國際電話費多寡、電子信件來回往返，詳細告知可提供協助事宜，提供當地最新氣象概況及與毛利人聯繫應注意事項等等訊息，海外鄉親的熱情著實令人感動萬分，更感受到海外客家社團的濃厚凝聚力。

經過以上原因，修正及實際行程安排如下：

日期	停留地點	行程內容
11/23 (日)	桃園→香港→奧克蘭	飛機航程
11/24 (一)	奧克蘭	1. 拜會 Creative New Zealand 2. 自行參觀毛利事務部 3. 與紐西蘭客家同鄉會鄉親餐敘
11/25 (二)	奧克蘭	1. 參訪奧克蘭大學 2. 雷科長接受中華電視網訪問 3. 參觀奧克蘭博物館 4. 與駐奧克蘭辦事處楊處長、紐西蘭客家同鄉會幹部餐敘
11/26 (三)	漢彌頓、羅吐魯阿	參訪懷卡托大學 (Waikato University)
11/27 (四)	羅吐魯阿、華卡潭	參訪阿灣紐阿聯及大學 (Te Whare Wananga o Awanuiarangi)
11/28 (五)	羅吐魯阿	1. 參觀羅吐魯阿藝術與歷史博物館 2. 參觀蒂普亞毛利族文化村
11/29 (六)	羅吐魯阿→奧克蘭→香港→桃園	飛機航程

參、過程紀要

I、文化保存

一、拜會 Creative New Zealand

1、單位簡介

由該單位官網資料顯示，這是一個為了發展紐西蘭藝術而成立的國家機構，他們的工作很多元，從草根計畫到支援專業級藝術家和機構。包含了提供企劃資金、特殊提案、開發觀眾和市場、合夥關係和

做研究等等。並成立組藝術委員會 (Arts Board) 及 Te Wak Toi 委員會，Te Waka Toi 委員會主要針對紐西蘭原住民毛利藝術機構及工作者，規劃包含文化資產藝術 (Heritage Arts)、推廣毛利藝術的口語及寫作計畫 (Te Reo)、新創作 (New Work)、原住民結盟 (Indigenous Links)、毛利藝術推廣 (Experiencing Maori Arts) 五項計畫 (圖 1)。

2、拜會紀要

- (1)、接待人員：由主要負責太平洋地區島國原住民文化之專責人員、表演藝術及視覺藝術等藝術專責人員計 4 人接待，主講者本身為毛利人，今日特別為本次拜會遠從威靈頓趕來。(Haniko Te Kurapa : Maori Arts Adviser、Tarisi Vunidilo : Adviser-Pacific Arts 等，圖 2)。
- (2)、過程摘要：
 - ①從祈禱開始：以毛利語進行傳統的祈禱式，大概的意思是感謝祖先賜予今日的一切，也祝福今天的交流順利，過程莊嚴肅穆，在往後的相關活動中，都同樣以此儀式作為開始 (圖 3)。
 - ②以伴手禮介紹本會：事先沒有安排到應準備本會的簡短口頭介紹，臨時起意以拜會用的本會相關宣導品說明，初次聽到 Hakka 感到非常好奇，受贈代表依當地習俗，立刻歡喜拆禮物 (圖 4)。
 - ③早茶時間的輕鬆交流：每天上午約 10 點，是當地的 morning tea time，該單位準備茶、咖啡外，還有擺設漂亮的水果 (圖 5)
 - ④以圖示解說該組織定位 (圖 6)。
 - ⑤結束前合影及以毛利式招呼道別 (圖 7、圖 8)。
- (3)、訪談摘要：
 - ①Creative New Zealand 經費部分來自政府，部分來自樂透之分配盈餘，營運主要目的是為政府工作，具有獨立運作模式與擁有經費自主支配權，政府不可以干預，但最後執行績效成果要呈報政府單位，但非屬 NGO。
 - ②大的文化組織 (毛利、芭蕾舞、交響樂團等) 會直接獲得政府挹注經

費，較小的文化單位則可從 Creative New Zealand 直接申請到經費，補助對象不限族群。

- ③ Creative New Zealand 主要以保存太平洋地區島國與當地「原住民藝術」及「現代藝術發展」為兩大工作重點。
- ④ Creative New Zealand 有一個部門是專門負責籌措經費，另，為提昇紐西蘭藝術，有專責照顧到海外發展之藝術家的專責單位。
- ⑤ 紐西蘭相當照顧藝術家，供給他們食衣住行，如西區有位畫家即使去世了，他曾住過的房子，政府後來開放給民眾參觀。
- ⑥ 為保存豐富之文化遺產，Creative New Zealand 可分「主動告知」（向民眾宣導）或「主動查報，如有需求會向上呈報主管機關研擬政策因應」。
- ⑦ 弱勢族群或文化之保存與發展是有落差，如何取得平衡？TE WAKA TOI 工作項目首要是保存毛利語言。如何將毛利語言推展出去？就劇場而言，透過藝術家在各地表演，以推廣毛利語言文化。這些藝術家只要推廣毛利語言，就可以獲得 Creative New Zealand 經費的補助。
- ⑧ 推廣毛利語言不侷限學校，而是在各時、各地。推廣毛利語言致力於往下扎根，從幼兒、兒童進階到高等教育的推動。
- ⑨ 傳統文化如何以現代方式表現？毛利領導人都意識到不能活在過去，一定要往前走。尤其在教育及健康方面一定要高瞻遠矚，有些政府單位會從旁協助他們的政策遂行，西元 1800 年以後，毛利人已自覺不能光仰賴白種人的政策，而是要以自己的政策與方式來運作。
- ⑩ 英國總督威廉森郝布森於西元 1840 年與毛利酋長簽署《懷唐伊條約》，依據條約內容清楚設定目標（如藝術發展），賡續執行與落實。
- ⑪ 依據條約內容，讓所取得經費作有效運用，才能保障屬於毛利人的土地與語言。不過，一路走來篳路藍縷仍有一些爭議。

- ⑫在語言保存及與博物館等其他單位合作上，做得非常好，如他們會安排見習生（學生）在各大博物館實習，學得保存文化資產、編織技藝等，再推廣到學校去，教育更多人。
- ⑬有專案將全世界毛利文化蒐集到國內博物館內展示。
- ⑭政府設立不同的單位處理文化、藝術、語言、健康、住屋環境等相關事宜，並透過會議、合作等方式，不斷跟民眾進行協調溝通，灌輸民眾文化資產的保存觀念。
- ⑮傷心的例子：一百多年前，酋長的頭顱（首級）被英國有位醫生收藏保存，最後透過這個合同，把酋長的頭顱贖回，重新再為酋長補舉行葬禮。
- ⑯鼓勵年輕人參與方面：
- a. 提供藝術及電視節目等表演舞台，以傳奇、神話為故事背景，鼓勵年輕人踴躍參與，塑造藝術明星。
 - b. 迎合年輕人的喜好，善加運用美國之音樂創作，輔以毛利語言，以推廣行銷毛利語言。
 - c. 創作內容相當多元，旨趣不僅保存毛利語言，年輕人也可以將對政府政策等不滿情緒，藉歌詞抒發情感。
- ⑰政府會特別針對偏遠地區、弱勢團體、落後的區域，挹注龐大的經費及提供人力予以輔導，改善及提升居民的生活。
- ⑱透過合同取得經費，毛利族群會自發性、自主性關心自己的政策，不全是由政府來出面主導。因為政府由上而下會有選擇性，所以會排擠到少數民眾之權益，與常民真正的期待會有落差。
- ⑲有許多來自世界各地不同的國家，來參訪及學習本國之毛利語言教育政策，甚至我們也會跟其他國家合作共同推展文化，毛利族群會自發性邀請太平洋其他島民來參加劇場表演，劇場表演我們融合了傳統藝術和現代藝術，進而發展本國產業及觀光事業。
- ⑳政府扮演怎樣一個角色？政府組織架構相當紮實，扮演經費補助及政策推動的角色，選舉、政治等議題，也都以政府與民眾共生共存

之提升民生問題為首要條件。

②節慶邀請國會議員參與，即使總理沒出席，總理也會請代理人代表與會，代表政府官員重視的程度。

③2009年2月份本國舉辦很多藝術表演活動（Kapa Haka），因為我們提供相當優渥的獎金，所以國內各個族群都會踴躍來參加比賽，最後得獎者還能代表紐西蘭到國外參加國際性的比賽。

(4)、單位出版（宣導）品（圖9、圖10）。

(5)、照片及說明：

	
圖 1：入口招牌及毛利圖騰雕刻	圖 2：主講者介紹其他同仁
	
圖 3：祈禱儀式	圖 4：歡喜拆禮物
	
圖 5：早茶時間的輕鬆交流	圖 6：以圖示解說該組織定位

	
<p>圖 7：與主講者合照</p>	<p>圖 8：毛利式打招呼</p>
	
<p>圖 9：單位出版（宣導）品</p>	<p>圖 10：單位出版（宣導）品</p>

二、參觀奧克蘭博物館

1、單位簡介

奧克蘭博物館（Auckland Museum）建於西元 1852 年，1929 年遷至現址，為紐西蘭規模最大之博物館，位於奧克蘭中央公園（Auckland Domain）內，是一所收藏歷史及民族文物的博物館，擁有景緻宏偉的市區及海港風光。奧克蘭博物館正式的名稱原為奧克蘭戰爭紀念博物館（Auckland War Memorial Museum），由奧克蘭市民所籌建，目的係以紀念在戰爭中死傷的民眾。1996 年通過奧克蘭戰爭紀念博物館法，由奧克蘭博物館信託局（Auckland Museum Trust Board）治理奧克蘭研究所和博物館。該館擁有約 100 多位全職的員工，以及 200 餘位志工，來負責全館的營運及館藏品的維護工作，奧克蘭博物館每年平均約吸引 50 萬名海內外之民眾參觀。

奧克蘭博物館館長（Auckland Museum Director）為維塔利博士（Dr Vanda Vitali）擁有國際公認之創新經營做法和令人信服的經驗，他認為節目和展覽的主題首重於呈現科學、文化和藝術等三方面，最重要是能激發人們去認識與學習。另外，他也非常重視展場之無障礙環境，以及提供所有年齡層的民眾能共同參與。

奧克蘭博物館館內入口處大廳採3樓挑高設計，奧克蘭博物館館前矗立一座雄偉之陣亡將士紀念碑，在每年的4月25日都會在此舉行隆重的悼念儀式。館內陳設品豐富，1樓館藏擁有紐西蘭最重要的毛利寶藏（Taonga）和玻里尼西亞之木雕手工藝術品及武器等，該樓層是介紹毛利和南太平洋群島的文化，闡述公元800年左右，毛利人當年利用簡單的木製帆船，由玻利尼西亞遠渡南太平洋而來到紐西蘭；2樓則展出已絕種巨大恐龍的複製模型，以及紐西蘭特有鳥類如奇異鳥、短翼秧雞之標本；3樓展出有關戰爭之史料、大砲等武器，及昔日本軍隊之零式戰鬥機，館藏擁有奧克蘭對紐西蘭人歷經大戰時期的記憶，慰靈廳之牆上刻有於兩次世界大戰中為國捐驅者之姓名。曾經獲獎的發現中心（Discovery Centres）提供數百種參觀者可以自己動手玩的展示品和互動式的活動。有毛利文化表演一天三次，且有咖啡屋和商店。

奧克蘭博物館為確保訪客的舒適和館藏品的安全，背包和相機三腳架須寄放在衣帽間或投幣式儲物櫃；展覽館內禁止吸煙、攜入食物或飲料，為使所藏歷史實物之展示壽命更長，禁止碰觸館藏品。

奧克蘭博物館之殘障設施：可向衣帽間借用輪椅，並設有8個殘障人士專用停車位。

博物館每日開放（聖誕節除外），營業時間上午10時至下午5時，門票費用為5元紐幣，係民眾自由意志樂捐，若預約團體導覽則每人費用為10元紐幣。提供各國語言簡介，未來館內會提供中文翻譯人員服務。

展覽館資料中心：

底面層：太平洋島民詢問處（Pacific Peoples information

Centre)。

- (1)、探索毛利廳 (Maori Court)：收藏世界上最為重要的毛利寶藏。
- (2)、太平洋傑作館 (Pacific Masterpieces)：展示由太平洋島民工匠所製作令人讚嘆的精美文物。
- (3)、太平洋生活館 (Pacific Lifeways)：則對太平洋各島嶼社區多元化的生活方式做一番巡禮。
- (4)、野孩子館 (Wild Child)：訴說紐西蘭兒童們成長的故事。
- (5)、邂逅館 (Encounter)：紐西蘭設計和裝飾藝品。
- (6)、地標館 (Landmark)：國際設計和裝飾藝品。

一樓：自然歷史資料中心 (Natural History information Centre)。

- (1)、毛利自然歷史館 (Te Ao Turoa)：探查傲視群倫的演化故事，集中毛利人文化，並且有 25 米長的獨木舟，有一個毛利人會堂和村莊被設定在那裡。
- (2)、起源館 (Origins)。
- (3)、土地館 (Land)：探索獨一無二的環境。
- (4)、海岸館 (Coast)
- (5)、海洋館 (Oceans)
- (6)、火山館 (Volcanoes)
- (7)、奇異美妙展覽館 (Weird & Wonderful)：兒童可到史帝文生探索中心 (Stevenson Discovery Centre) 發掘我們的自然世界，從遊樂中學習。
- (8)、亞洲藝品館 (Arts of Asia)
- (9)、木乃伊古老世界館 (Ancient Worlds)
- (10)、陶瓷展覽館

二樓：武器及參戰紐西蘭人資料中心 (Armoury-New Zealanders at War information Centre)。戰爭對紐西蘭人在自我身分認同上扮演重要的角色。此館保有戰士紀念碑所列人名之資料庫，俾利訪客追溯先人服役的歷史。

- (1)、尊敬喪生在第一次世界大戰（撥兒戰爭、紐西蘭戰爭）、第二次世界大戰、朝鮮戰爭、越南戰爭和近期衝突，如：東帝汶戰事的那些紐西蘭人，在戰爭期間使用的服裝以及胳膊也被顯示在那裡。
- (2)、戰士紀念館（Halls of Memory）：訴說著紐西蘭歷來參與戰爭之心中傷痛（Scars on the Heart），館內牆上刻有在這些衝突中喪生的奧克蘭人名。
- (3)、奧克蘭博物館圖書館（Auckland Museum Library）：本圖書館擁有紐西蘭數一數二最為齊備的歷史典藏，包含手稿、相片、圖書和素描。每週一至五下午一時至五時對外開放，週六為上午十時至下午五時。
- (4)、圖畫展覽館（Pictorial Gallery）：展示各式主題的圖畫，描繪奧克蘭 1866 年殖民時代之街景。
- (5)、武器館
- (6)、戰機（零式戰機、噴火式戰鬥機）。

2、過程摘要：

在以電子信件郵寄對本參訪單位的參訪重點後，經電話確認表示只能提供預約團體導覽服務，無法派專人回復預訂參訪重點，因此在與資深導覽志工溝通主要參訪內容為毛利文化後，礙於時間有限、展館相當大、展覽品相當多情況下，由其安排合適導覽路線。

3、照片及說明

	
<p>風趣的志工吸引一旁的遊客與新進工作人員旁聽</p>	<p>精采的解說讓人聽的入神，也勤記筆記</p>



毛利文化表演者加入解說



25 米長的毛利獨木舟



可用手觸摸的真實毛利獨木舟



以植物製作的毛利裙 (男女皆可穿)



以植物製作的各式毛利編織品



奇異鳥羽毛編成的毯子



奇異鳥羽毛編成的織



依實際比例打造的毛利會堂



依實際比例打造的毛利住所



一扇門板就是一位家族成員的故事



與毛利生活、經濟息息相關的（綠）玉石



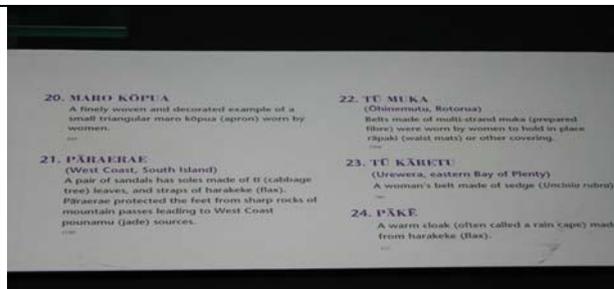
毛利人的木雕（特徵為瞪眼、吐舌）



細緻的女性用品



每項展品均有個別解說



毛利展以毛利語為主、英語為輔的解說牌



利用影片的解說



見證工業革命與移民史的豐富常設館藏



以英國女皇影片介紹展覽品來源



結合毛利圖騰意向的現代商品



挑高、館內有館的獨特建築構造



走入後現代時期

以英文為主的解說牌



日不落國—大英國協統治期的生活器皿

由使用物料及製作經密程度看多元文化



慰靈牆（有紅花圖案者係後代子孫紀念）



看見台灣一同為南島語系的原住民



毛利自然歷史館入口指示牌 1



毛利自然歷史館入口指示牌 2



毛利傳統美食－航基料理模型



神奇、萬用的植物編織－亞麻



奇異鳥實體模型



毛利人夜間以星象做導航

	
<p>白天依循候鳥飛行路線航行</p>	<p>以毛利文（語）命名的火山與地名</p>

三、參觀羅吐魯瓦藝術與歷史博物館

1、單位簡介

羅托魯瓦藝術與歷史博物館（Rotorua Museum of Art & History）之宣傳摺頁：開宗明義以「Where Great Stories Begin...」。

「Roto」是湖和「rua」是二，Rotorua 的組合意味兩座湖。Rotorua 是完全建在一個火山口上的城市，是紐西蘭最大毛利部落—蒂阿拉瓦部落的家鄉，也是偉大的愛情故事和戰爭的發生場景。這裡的毛利人有著高度民族自覺，極力維護毛利文化的傳承，在這裡，政府之毛利政策執行最為徹底，凡所有告示文字皆是英文與毛利文並列。

羅托魯瓦美術歷史博物館（Rotorua Museum of Art & History）建立於 1908 年，座落於玫瑰花四放著名的政府花園（Government Gardens）中央，屬於小型的地方性博物館。灌木林、地熱景觀和美麗的羅托魯瓦湖（Lake Rotorua）就在附近不遠處。

羅托魯瓦美術歷史博物館的前身是「巴恩議院」。過去「巴恩議院」是迷人的一個大廈，「巴恩議院」在世界大戰以後，被政府投資修建作為一個溫泉療養的「浴池房」，世紀初政府希望誘惑富裕的北半球贊助人遠離家旅行到「偉大的南太平洋溫泉」，所以其曾經是一個提供來自世界各地遊客，著名的地熱溫泉治療場域，因此有「大澡堂」（Bath House）之稱。

「浴池房」是將附近的溫泉的水用管道輸送到私人浴室，慢性失調者被安置在深水池，婦女被安置在南翼，北翼則容納男性患者，浴場在 1966 年關閉。「浴池房」的屋頂具有眾多的複雜角形和交叉的三角牆景觀，本質上伊麗莎白女王的建築風格現在它是 Rotorua 的歷史和美術館。目前羅托魯瓦美術歷史博物館館裡仍有部分的浴室保存下來，用來展示過去溫泉療養所的風貌。是紐西蘭政府最早成立之觀光建設。該館收藏了毛利人珍寶與地熱歷史展覽資料及現代藝術展覽，讓訪客可以認識羅托魯瓦毛利人生活的簡史與溫泉的發展史。連續數年羅托魯瓦美術歷史博物館是紐西蘭遊客滿意度最高的博物館，這與該博物館採用情境式說故事的導覽方式有很大的關係，每一年來自世界各地的訪問者約有 10 萬人。

羅托魯瓦美術歷史博物館館長 (Rotorua Museum of Art & History Director) 格雷格·麥克麥納斯 (Greg McManus)，工作人員包括副館長、負責業務與運營的經理、教育主任、行政人員、營銷與發展人員、公共方案人員、託收與企劃人員等。羅托魯瓦博物館成立的目的，在於教育社會和遊客，以了解毛利人獨特的歷史文化，並創造出在本地區不可或缺的未來性。本館所創造的品牌價值在於發揮領導人之走動式管理，為參觀民眾教育保存與維護文化遺產之概念，並提供以客戶為中心之客戶服務，累積訪客經驗，增進附加價值，增進社區民眾之認同感與自信心。

要成為羅托魯瓦美術歷史博物館之導覽解說人員，過去也許可以不必被要求擁有博物館或教學經驗，但要具備友善、上進心、專業、公開演說、靈活、適應力、創造力和想像力等特性。具體來說，羅托魯瓦美術歷史博物館主要是尋找志願與市民互動，在經過充分的培訓之後，可以提供一個非正式的、輕鬆的博物館導覽解說人員，而不是死會記硬背資料，照本宣科者。羅托魯瓦美術歷史博物館導覽解說人員之培訓期程是 24 小時教育訓練課程以及進行 4 小時實地導覽解說演練。通常每次導覽人數一般為不超過 15~20 人。如果超

過 20 人之群體，該館會提供 2 個或 2 個以上之導覽解說人員。

羅托魯瓦美術歷史博物館外觀採用白牆橘瓦建築。在羅托魯瓦美術歷史博物館展出之 13 座義大利卡拉拉大理石（即米開朗基羅所使用的材料）19 世紀中葉心古典主義風格之雕塑作品，是於 1908 年由當時「旅遊與保健景點管理局」花 2000 英鎊購得，其中 11 座是澳大利亞雕塑家 Charles Francis Summers 的雕塑作品，1 座是老 Summers 的作品，另一座則是 C. Fossil 的作品，這些作品從紐西蘭南島基督城運到北島奧克蘭，再以鐵路運到 Rotorua，目的是為 Rotorua「浴池房」增添氛圍。

羅托魯瓦美術歷史博物館大廳右方南館，展出西元 1886 年恩塔拉維拉火山爆發，蒂懷羅阿村因而遭埋沒之出土文物，以及毛利人之雕刻藝品。北館則保留當時泥浴等多種澡堂浴槽。館內電影院可觀賞「羅托魯瓦的故事」，能進一步了解羅托魯瓦與毛利人的歷史。館外有政府花園、高爾夫球場及玻里尼西亞溫泉等多項設施。

- (1)、Taonga 毛利人收藏：精神上 Te Arawa 重大珍寶。
- (2)、藝術彙集：紐西蘭的重要圖像、歷史和當代藝術品、雕塑、陶瓷和工藝。
- (3)、攝影收藏：描述 Rotorua 過去豐富的 7 萬張圖像。
- (4)、社會歷史彙集：與 Rotorua 地區相關的項目從歐洲解決包括紀念品商品的獨特的收藏。
- (5)、Tarawera 一座神聖的山，Rotorua 區擁有著名的火山、噴泉和地熱活動。

2、過程摘要：

在以電子信件郵寄對本參訪單位的參訪重點後，經電話確認表示該館多自行參觀，未有派專人導覽服務，亦無法回復預訂參訪重點，故本參訪地點為自行參觀。

3、照片及說明



大花園裡的博物館

博物館外觀（近照）



保留原址再以實際照片對照之展示

油漆的歲月刻痕



浴池房用品

戴起安全帽進入地下室的管線室



當地特產－火山泥浴管線

令人會心一笑的展示手法



火山泥浴介紹



博物館頂樓眺望羅吐魯瓦湖



依湖泊及山脈走勢推測此地火山口地形



紀念品店販售的童書 1



紀念品店販售的童書 2



博物館旁的溫泉游泳池



博物館旁的溫泉口



博物館各展區的簡體中文簡介

四、參加蒂普亞-毛利族文化村團體導覽行程

1、單位簡介

紐西蘭歷史悠久的毛利文化及地熱中心，以保存、延續毛利文化及傳統工藝為使命，在這裡您可欣賞傳統的毛利歌舞表演及參觀毛利傳統的編織、雕刻技藝。

2、過程摘要：

來自世界各地的遊客為了瞭解當地的毛利文化，由當地的毛利人導遊與我們分享毛利祖先一代代傳承下來的文化資產和歷史故事。一進入門口就是醒目的十二座大型木雕，每一座木雕都象徵著每一位守護神，而連結交織的密網，則代表著毛利人與祖靈的互動交流，門前的大黑石則代表生命力，對毛利人來說是神聖的起源。

於文化村內設立有全紐西蘭最大的毛利工藝美術學院，因搬運木材雕刻成品較為吃重所以只招收男生，到處可看到精緻的雕刻藝術品，每種雕刻代表著不同毛利故事，而傳統的編織藝術在毛利婦女利用亞麻於現場編織製作服飾，籃筐及倚墊等，在文化村內不僅在此舉辦毛利編織培訓班，同時也在紐西蘭全國傳授這種毛利傳統的編織手藝，得以在這裡保留並發揚光大。

跟隨著毛利導遊在文化村內，沿著叢林輕鬆漫步，經過毛利祖先的足跡，發現紐西蘭的精神象徵銀蕨，因為它具有強韌的生命力，因此被視為紐西蘭為保存毛利人移民文化史的開拓精神，故以其為國徽，而在紐西蘭觀光局的推動下，代表紐西蘭國家橄欖球隊黑衫軍、當地商店及飯店等都以銀蕨為註冊商標。也以銀蕨為素材發展不少週邊產品，如吊飾、徽章，印製於T恤等，以擴大其經濟產值。

繼續前進空氣中飄著淡淡的硫磺味，而遠方空中噴出高達30米高的溫泉噴柱，世界著名的間歇噴泉，每天噴發10-20次相當壯觀，往前隨處可見冒著熱氣的噴氣孔，讚嘆著自然界的深不可測及交織著毛利人神秘色彩，看著滾滾沸騰的95度泥漿地，紐西蘭人也不放過其經濟帶來的效益，富含多種礦物質泥漿護理相關SPA療程，配合著溫泉

觀光旅遊行程配套方案，為紐西蘭政府帶來龐大的經濟效益。進入一座黑洞中想見見特殊的紐西蘭國寶鳥-奇異鳥卻未出現真是失望，倚著帶有溫度的欄杆，不得不佩服著小小的貼心，服務大大溫暖人心。

文化村內有一座毛利人傳統的聚集地毛利祠堂，傳統的歌舞表演在這展開，毛利人以鼻子互相碰觸來表達問候的方式，遇到敵人出現時也多藉由震耳欲聾的叫喊聲跺步聲及伸長舌頭驚嚇對方，美妙的歌喉與曼妙的舞姿熱情的邀請來賓同歡，也見識到毛利人在推動其文化觀光產業的用心。

導遊預留三十分鐘請我們自由參觀文化村內的藝品店，時間夠長真是逗留愈久買的愈多，大大增加大家的消費能力。紐西蘭的奇異果、蜂蜜、泥漿及硫磺各產品真是發揮的淋漓盡致，擴展之周邊產品包含香皂、面膜、洗髮精及各式保養品，而奇異鳥、綿羊、黑玉石也製成許多的裝飾品及擺飾，毛利人的雕刻品及編織品也延伸眾多的附加經濟產品，最重要的是無論是在這藝品店、博物館或街道上的商店幾乎都有關於毛利文化的書籍，由此可見紐西蘭政府在保存維護毛利文化方面不遺餘力。

晚餐享用“HANGI”（毛利餐），為毛利人初期在地上挖洞將石頭熱再將食物以葉子包裹，埋入地下用熱石的熱度將食物蒸熟。熱騰騰的香脆烤雞與香味四溢的豬肋排烤肉加上些馬鈴薯蔬菜，天然原味還真符合現代人簡約養生的料理風味。

天色漸暗溫度驟降，毛利人導遊安排大家坐著長板車前往間歇泉，從車上帶下熱咖啡與小點心請大家享用，在這寒冷的夜裡躺在熱熱的石階上喝著熱咖啡，聽著導遊訴說著其祖先的開拓史，不得不佩服紐西蘭政府在保存毛利文化的同時，扣結著特色產業及休閒產業其所帶來的龐大經濟效益。

3、照片及說明



入口處的大型木雕裝置藝術



解說起點—代表生命力的大黑石



編織學校的編織成品



雕刻學校



毛利會堂



模擬的毛利文化村落



自行選擇解說的多國語言（紅色柱子）



模擬烹煮航基餐場地



從文化村俯瞰間歇泉噴發盛況

休息中的間歇泉



噴發中的間歇泉

散佈在火山地形中的步道



當地面積最大的泥漿泉

藝品店販售的各式毛利書籍



各種以毛利意象製成的紀念品

木雕



現代化的文化產品



從門外就開始跳的迎賓舞



戰士裝扮



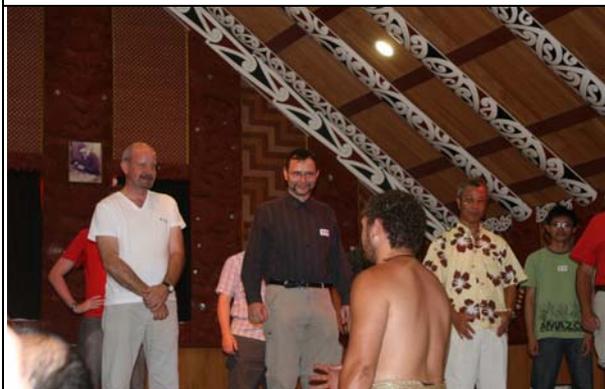
女生的舞蹈—球舞



女性來賓上台同樂



睜眼吐舌的 HAKA 舞



男性來賓上台同樂	毛利情歌
	
現代化的航基餐	晚餐後搭車前往噴泉區
	
體貼的熱巧克力及甜乾果（奇異果乾、鳳梨乾…）	黑暗中，喝著巧克力，用心聆聽、感謝大自然的賜予

II、高等教育

五、拜會隱身於都市中的奧克蘭大學

1、單位簡介：

奧克蘭大學創立於 1883 年，目前共有五個校區、八個學院，超過 86 個科系，30 個大大小小的研究單位與機構，從事各種跨學科的研究。其中人文學院包含了：人類學、應用語言研究與語言學；藝術史；經典和古代歷史，英語，電影，電視和媒體研究歷史；毛利研究；哲學，政治學和社會學等相關課程。毛利研究學系隸屬於人文學院下。

2、成立緣由：

旨在致立於維護、加強及促進毛利知識的發展，提升毛利學研究在國際上的地位，並對奧克蘭及全國各地的毛利社區有所貢獻。

3、師資概況：

現任師資：教授 1 人，特聘教授 1 人，副教授 1 人，資深講師 3 人，講師 3 人。

姓名	職稱	研究興趣
Mutu Margaret	教授	毛利語介紹、毛利語言的保存和活化，口述傳統，翻譯研究；毛利人與資源管理和保護的政策。
Salmond Anne	特聘教授	毛利學研究
Sullivan Ann	副教授	毛利人的發展和當代毛利政治及公共政策問題
Abel Sue	資深講師	—
Lander Maureen	資深講師	毛利人的文化與藝術
Sadler Hone	資深講師	毛利語研究
Chant Lisa	講師	當代毛利問題、毛利和媒體
Ngaha Arapera	講師	毛利學研究
Wehi Ngapo	講師	—

4、課程特色：

該系所提供的課程涵蓋各種主題領域：

- (1)毛利語言及文學：包括學習毛利語言的結構、毛利文字書寫以維護及推動毛利語的發展。
- (2)毛利族的社會與文化：瞭解歷史上所記載的 hapu(部落)和 iwi(社區)、口述傳統和毛利人形成的記錄與分析。
- (3)毛利政治：探索毛利人發展，政府與公共政策以及毛利與國家間的權力關係。並與全球其他原住民民族做比較。
- (4)毛利的物質文化：了解毛利傳統文物與技術的實證研究。
- (5)毛利表演藝術等多元化課程。

5、拜會紀要

(1)、接待人員：Rangimarie Rawir、Arapera Ngaha、Ann Sullivan、Hone Sadler

(2)、過程摘要：

- a. 從祈禱開始：今日的儀式時間比在 Creative New Zealand 更長、氣氛更肅穆（圖 1、圖 2）。
- b. 以伴手禮介紹本會：有了昨天的經驗，今天即先拿出準備的伴手禮，逐一介紹，看到 Hakka 一字，大家仍不免會心微笑了一下，針

對宣導品內容紛紛提出問題。主講者回贈出版品（圖 3）。

- c. 不容跳過的早茶時間：感覺才開始進行的拜會，在主講者示意下，暫停正式的會議，享用道地的蛋糕及咖啡（圖 4）。
- d. 問題回應及校園導覽參觀：由於主講者另有課程，極短的時間內回答幾個問題後，由其他接待人員帶領參觀該系的毛利建築物（圖 5、6）。
- e. 結束前合影（圖 7）。

(3)、訪談摘要

由於原定參訪時間只設定 90 分鐘，僅剩交流提問時間已不多，再扣除翻譯中英轉譯，內容摘述如下：

- a. 該系成立概況：1951 年該校成立人類學系，1991 年獨立成立毛利系所，目前有大學部、研究所及博士班，以培育高等教育為主學生畢業出路廣泛。
- b. 解說毛利語的差異及分類，但目前普遍使用之毛利文字只有一種。
- c. 分 3 階段教導學生學習毛利語及毛利文法，學生由剛入學僅 2、3 成會聽（講），畢業時約 7、8 成可以聽（講）。

(4)、照片及說明：



圖 1：祈禱儀式



圖 2：氣氛更肅穆



圖 3：回贈宣導品



圖 4：早茶時間



圖 5：經典毛利建築物－會堂



圖 6：會堂內部－借毛利小學生校外教學



圖 7：合影留念



圖 8：毛利學院的入口招牌

六、參訪向毛利人借地興建的懷卡托大學

1、單位簡介：

懷卡托大學創立於 1964 年，是紐西蘭得到國際認可的國立大學之一。Waikato 在毛利語中的含義是指「流動的水」，這是源於懷卡托地區優美的自然風光，以及眾多的河流、湖泊而來。懷卡托大學一共有 9 大學院：法學院、教育學院、人文與社會科學學院、計算機和數學科學學院、自然科學和工程學院、懷卡托管理學院、語言學院、預科學院。毛利與太平洋發展學院位於漢密爾頓校區，設有語言系、文化系、發展學系以及毛利與太平洋發展研究中心。提供三年制人文學士學位課程、人文碩士學位課程及博士班課程。

2、成立緣由：

旨在研究和開發 Mataranga 毛利族和原住民的知識，使該校能成為毛利人和太平洋島嶼學生就學的第一選擇。透過教學，學術研究，主辦學術會議和出版品積極地促進毛利人和太平洋地區原住民的文化和發展關係。

3、師資概況：

現任師資：教授 4 人，資深講師 8 人，講師 10 人。

姓名	職稱	隸屬單位
Aroha YATES-SMITH	院長暨教授	院長室
Winifred CROMBIE	副院長暨教授	院長室
Pou TEMARA	教授	語言暨文化系
Ngahuia TE AWEKOTUKU	教授	毛利與太平洋發展研究中心
Rapata WIRI	資深講師	語言系
Sandy MORRISON	資深講師	文化系
Waldo HOUIA	資深講師	語言系
Haupai PUKE	資深講師	語言系
Materoa DODD	資深講師	文化系
Ngahuia DIXON	資深講師	文化系
Sophie NOCK	資深講師	語言系
Tom ROA	資深講師	語言系
Donna CAMPBELL	講師	文化系
Enoka MURPHY	講師	語言系
Hori MANUIRIRANGI	講師	語言系
Natana TAKURUA	講師	語言系
Pania MELBOURNE	講師	文化系
Te Kōhau tu MAXWELL	講師	文化系
Hineitimoana GREENSILL	講師	語言系
Jackie TUAUPIKI	講師	語言系
Rangiiria HEDLEY	講師	文化系
Terri CRAWFORD	講師	文化系

4、課程特色：

本學院提供各個跨領域的研究課程：太平洋地區原住民及毛利人發展歷程、人類學、經濟學、地理學、毛利語、政治科學、社會科學及藝術史等。教授及研究毛利的文明進化史-人類文明進化史、教育哲學和認知程度的進化；書面及口語毛利語、庫克群島毛利語；毛利及媒體；毛利政治和公共政策；未來毛利的發展及毛利藝術史的理論與實踐。其教學與研究融合了創新和傳統的特色。著重於雙語教學，特別是毛利語言與文化的發展，對毛利人相當尊重，亦於各行政、教育、生活上的文

化保存投入許多心力。

5、拜會紀要

(1)、接待人員：院長助理。

(2)、過程摘要：

- a. 當確定更改參訪地點為該校後，幾經以電子信件、國際電話聯繫均未獲回應，經上網搜尋發現文藻外語學院英語英文系張純華講師曾與該校辦理原住民學生交流活動，在去電連絡後，始知該校有多位老師正在當地進修，可惜現正式學校放暑假期間，老師們都回國做研究，又該院院長因病請長假中，張老師熱心的建議可以找代理院長，因為其本身為毛利人，也是議會代表，對於推動毛利族群事務及語言復甦相當熟稔，97年12月將至台灣訪問。惟代理院長當天亦下部落，不在學校，幸而翻譯何小姐同意可充當導遊帶我們校園導覽一番。
- b. 當天上午在鄉親廖鈞樞、阿美姐夫妻，以及古會長的陪同下，我們離開了奧克蘭市，往南距離1個半小時車程的懷卡托前進，途中除短暫休息、順道吃超值冰淇淋（折算台幣1球只要20多元），在約定的時間內在玫瑰花園入口和翻譯何小姐碰面、交換行李，感謝同鄉3天來的溫馨接送服務，就此道別、相約下次台灣見。
- c. 自行參觀校園：在何小姐的帶領下，直接到達毛利與太平洋發展學系辦公室，入室內即影入眼簾，凸顯該系特色的室內佈置、相關文物擺設，耳朵聽到的是屬於原住民的語言廣播電台，讓人直覺來到屬於原住民的世界。徵得櫃檯行政人員同意，索取開放架上的出版品。
- d. 意外的20分鐘：正當要離開時，迎面而來自稱是院長的秘書，其表示有收到本會及張老師代為轉寄的信函，但是院長和代理院長都不在，學校已放假、老師都已離開，以致於無法接受訪問，今日剛好到校，遂同意提供20分鐘接受訪談。

(3)、訪談摘要：

- a. 系名中加入太平洋的原因在於吸引更多學生，目前是紐西蘭各大學中，毛利學生最多的學校。
- d. 毛利語文課程占所有課程的 1 成，所有老師再授課時均盡量以英語、毛利雙語教學；學生從入學的英語比毛利語約為 4 比 6，到畢業時的 2 比 8，成效良好。特別開設原住民舞蹈及編織課程。
- c. 系上成立翻譯小組，可對外接案翻譯毛利文，賺取收入。

(4)、照片及說明：

	
<p>小小的幸福</p>	<p>全體合影留念</p>
	
<p>高度尊重意涵的雙語指示牌</p>	<p>該系建築物外觀</p>
	
<p>顯示該系特色的圖騰</p>	<p>室內充滿特色的玻璃牆面</p>

	
<p>相關文物及出版品陳設</p>	<p>室內擺設一景</p>
	
<p>意外的訪問</p>	<p>合影</p>
	
<p>宣導品</p>	

七、參訪多元經營的阿灣紐阿聯及大學

1、單位簡介：

創立於 1992 年，在 1997 年正式成為紐西蘭第三所政府認可的毛利大學。阿灣紐阿聯及毛利大學是唯一在 1989 年教育法之規範下毛利人所設計規劃的大學。Awanuiarangi 的名稱由來與隸屬於馬它吐阿 (waka o Mataatua) 部族的宗譜 (genealogy) 相關聯，這些部族主要居住在華卡潭 (Whakatane)，包括 Te Whanau-a-Apanui, Whakatohea, Tuhoë, Ngati Awa, Ngati MANAWA, Ngati Whare 等部族，他們認為其祖先

均來自馬它吐阿，且阿灣紐阿聯及為其共同祖先，所以採用阿灣紐阿聯及為學校校名，其主要校區就在華卡潭。另外阿灣紐阿聯在紐西蘭北島還有其它十個校區，分別在奧克蘭、漢密爾頓、陶蘭(Tauranga)、陶波(Taupo)、投科馬路(Tokamaru Bay)、陶馬蘭奈(Taumaranui)、新波立茂思(New Plymouth)、歐他基、威靈頓和基督城。特別的是，阿灣紐阿聯及大學與奧克大學建立夥伴關係，使阿灣紐阿聯及大學可以充分運用奧克蘭大學的行政資源，如圖書館設備及人力資源等，以提升阿灣紐阿聯及大學學位課程之水準。

2、成立緣由：

為了提供一個學習管道讓更多毛利人可以增加接受教育的機會，幫助學生個人的發展，幫助其就業，對於部落、社群之發展有所貢獻。以毛利學習環境為基礎傳承毛利傳統語言、知識及文化，透過各種學習方法來促進及維持毛利語、知識及文化發展。一個維持毛利環境和雙語哲學的校園，提供一種獨特的紐西蘭教育環境。

3、師資概況：

姓名	職稱
Graham Hingangaroa Smith	執行長暨副校長(教授)
Kuni Jenkins	原住民研究中心所長
Wiremu Doherty	毛利系主任
Cheryl Stephens	學術組註冊主任
Tu Waaka	部落發展學院院長
Mark R. Laws	華卡潭(Whakatane)校區主任
Tamati Waaka	部落發展中心顧問

4、課程特色：

提供一系列證書、文憑、學士、碩士學位至博士班等多個職業及學術課程。

- (1)博士學位：自 2005 年起開設，必須通過博士研究委員會 (Doctoral Research Committee) 的審查，以及指導教授同意方可入學。
- (2)碩士學位：目前開設課程有原住民碩士學位及毛利碩士學位二種課

程。入學條件：必須取得學士學位，並通過口試。上課方式分遠距教學和集中授課二種模式同時進行，課程內容比大學學士課程更為深入。原住民碩士學位課程的研究對象除了紐西蘭之原住民外，還包括世界其他地區的原住民；而毛利碩士學位課程的研究對象，則以毛利人為主要，對於毛利傳統知識與文化，進行深入的研究。

(3)學士學位：目前開設的學士學位課程有：

- a. 毛利教育學士課程：為三年之學位課程，開設師資培育相關課程以培養毛利教育之教學人才。課程內容包含部落教育課程、毛利初等教育學士課程、毛利傳統知識課程、及毛利語沉浸式教學課程。
- b. 環境科學學士學位課程：為三年之學位課程，課程內容以毛利哲學基礎結構來研究和學習環境科學。
- c. 媒體研究學士學位課程：為三年之學位課程，教導媒體製作、錄音、採訪、編輯等許多媒體相關知識。

(4)證書及文憑課程：

阿灣紐阿聯及毛利大學同樣開設許多證書及文憑等短期課程，修業時程從 18 週(半年)到 36 週(1 年)都有，茲分述如下：

- a. 銜接課程：上課 18 週，分第三級和第四級水準證書二種，提供給不確定修習何種課程的學生一種通識課程的選擇，無須任何入學條件。
- b. 部落教育課程：提供給部落及少數部落之毛利人修習，只要年滿 16 歲即可修習，完全免費。課程內容主要教導毛利獨特之知識、文化，包括編織、造船等各項技能。
- c. 藝術與設計引導課程：上課 18 週，為第四級水準證書課程，必須年滿 17 歲方可入學，完全免費，課程內容主要教導設計及視覺文化的基礎訓練。
- d. 毛利語入門課程：修業一年，課程內容為毛利語及基本毛利文化之認識，目的在於推動社區毛利語使用之復興。其入學條件為：年滿 17 歲之高中畢業生均可修習。
- e. 毛利傳統知識證書課程：為一年之初步課程，藉以認識毛利傳統知識與文化，屬於遠距教學課程，完全免費，學歷認證水準分為 1 至 4 級。該課程為開放課程，無入學條件。
- f. 毛利健康文憑課程：授課一年，屬於第六級水準課程，教導毛利傳統

健康知識、當代毛利健康議題以及國家對毛利健康之相關條約規定。

5、拜會紀要

(1)接待人員：Phd Kuni Jenkins 等人。

(2)過程摘要：

- a. 和其他學校一樣，剛開始該校也未回復本會電子信件及電話，也同樣在搜尋網站時，發現台東大學原住民教育中心熊同鑫院長，及幼教系郭李宗文副教授都曾到該校進行參訪或進修，該校原教中心亦曾於2004年帶領原民會主辦大專青年訪問團前往參訪，並建立合作關係。經先去電熊老師說明參訪計畫及所需協助，其建議找郭李老師，在與郭李老師聯繫後，很快的收到同意受訪回應。
- b. 一早啟程前往靠近海邊的華卡潭小城鎮，一路上環繞羅吐魯阿湖前行，森林、原野，屬於畜牧生活的景色逐漸展開，準時在約定時間前到達不太像大學的校園。
- c. 盛大的歡迎會：到達會場，真是出乎意料之外，12人一字排開，一時有我等人何其榮幸？竟勞動如此多行政人員及老師的愧疚感，仔細一看是毛利人或原住民的比例比前2所學校更高了。祈禱儀式再比前一場更肅穆，並要求進行中不得拍照錄音，需全心全程參與儀式以示尊重。在儀式之後，歌聲響徹海峽兩岸，去(97)年得金牌返國、並蒙總統召見的雷科長代表高歌千古名曲「祝福」回饋參訪單位的超隆重、盛大歡迎會。
- d. 茶會級的早茶時間：一行人被引領到餐廳，看到滿桌的點心，心中的愧疚感再度湧出，總是洋溢歡笑聲及熱情笑容的行政人員再度一字排開為我們表演歌舞，
- e. 參觀幼童與成人毛利語班：講師以實際教學示範教學。
- f. 聽取師資班課程內容及授課方式：以大量運用網路視訊教學，培育在職教師教導毛利語。
- g. 聽取大學學程設計目標。
- h. 享用學校自製的毛利傳統美食及交換禮物。
- i. 參觀毛利社區。
- j. 參觀毛利中小學。

(3)、照片及說明：



歡迎會後合影留念



12 人的鼻碰鼻打招呼



在美妙的歌聲中享用美食



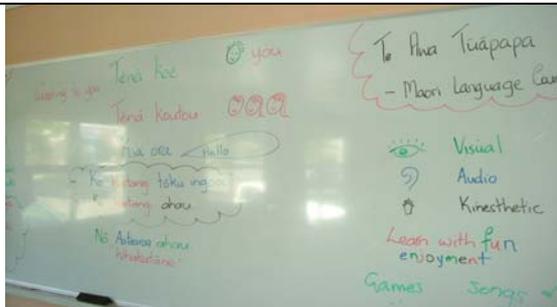
簡單的手語舞



參觀成人班－實際體驗學習毛利語言課程



仍舊以手工製作的教具



手工板書



參觀分布各地的校區及教室



運用網路視訊教學的師資培育班



平日作為小班教學的溫馨教室



聽取毛利籍大學老師授課目標



生動的說明



美食當前的我們



靠山吃山、靠海吃海只取足夠食物的毛利人



圖說航基餐

用自然材料的藝術創作



受贈禮物及用鼻碰鼻感謝



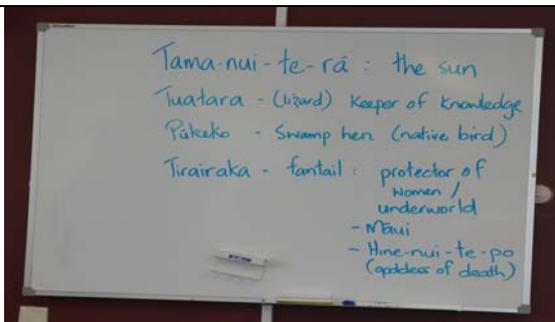
雷科長代表致贈伴手禮



貼心的以優雅歌聲陪伴我們拆禮物



來自異國友人的特別的禮物



禮物的個別意義



毛利社區中仍在使用的毛利會堂



具有地方特色的毛利木雕



與中學部學生合照



開進校園的牙醫服務車



與小學部學生相見歡



小學部學生表演迎嘉賓



與可愛的小學部學生大合照



超上鏡頭的小朋友



天真無邪的可愛笑容

III、海外交流

八、與紐西蘭客家同鄉會餐敘交流

1、地點：羊城小館

2、參加人員：現任黃會長、現任第一邱副理事長、創會陳會長賢伉儷、榮譽輔導會長古會長賢伉儷、廖鈞樞賢伉儷及其他會員計 16 人、本會出訪人員 4 人，合計 20 人。

3、社團概況

由本會官網之海外客家網資料得知，同鄉會於1994年正式向紐西蘭內政部登記註冊為紐西蘭合法社團，成立至今已經超過11年，目前第八屆(2008~2009)理事長黃俊卿先生。現約有會員數約100多戶(約4-500人)，為當地第2大華人社團，每年約有3-4次大型活動，會員間平日小協聚會聯誼頻繁，會員凝聚力高、感情深厚，熱衷且高度關切本會業務發展，平日均透過網路留意本會動態。難能可貴的是，會員的第二代均已開始參與會務，會務傳承已有後繼人力。

4、過程摘要：

先由雷科長表達本會對協會提供本次出訪人員所有協助之謝意，餐敘進行中，會員彼此關心工作、家庭、生活概況，藉此交換訊息，餐敘結束後，雷科長再次代表本會致贈協會相關宣導品，可在對內對外活動時加以運用，由現任黃會長代表接受(圖1)，同時致贈在場與會人士每人一枝桐花筆，最後全體大合照留下紀念的一刻(圖2)。



圖1：會長代表接受本會宣導品



圖2：全體合影留念

九、與駐奧克蘭辦事處楊處長餐敘交流

1、地點：龍舫餐廳

2、參加人員：楊處長高榮賢伉儷、汪強組長、現任黃會長、現任第一邱副理事長、創會陳會長、榮譽輔導會長古會長、本會出訪人員4人，合計10人。

3、過程紀要：

台灣駐奧克蘭辦事處及餐敘地點位於名牌匯集的市區中心，趁

著還有一點時間以及夕陽餘暉，雖然店面都已打烊（下午6點），仍就近 window shopping 一下，感受異國街道風情與西方人白色聖誕節慶。

席間楊處長及夫人，對同鄉會的積極舉辦會內活動、對外舉行客家文化節、配合國慶酒會活動等表現讚譽有加，並代為向本會爭取類似新聞局、僑委會的活動補助，期許以民間社團角色，成功的為台灣在異地進行客家文化推廣保存與國際交流、國民外交等事務。

4、照片及說明：



肆、心得與建議

毛利人的真誠、自信、熱情，融化了客家和南島語言與文化之間的隔閡，透過「文化的媒介」，讓北半球與南半球兩種截然不同的文化交流，那是心靈的交會，也是情感的融合，更是一種豐富生命力的傳遞。客家人好客的天性，實不亞於毛利人的熱情，客家文化源遠流長，要永續傳承，唯有將豐富多元的客家之美推廣行銷國際，增加台灣能見度，甚至更要在地球村上發光發熱，才是我們未來努力的願景。

一、紐西蘭的毛利族群政策周延而完善，充分保障毛利族群權益

1953年「毛利人事務法」經紐西蘭國會通過，對毛利人權益提供更多的保障，而主管原住民事務的「毛利事務部」也依該法成立，其任務包括下列目標：

- (一) 毛利人土地由毛利人持有，並由毛利人或為毛利人之利益使用管理之。

- (二) 保存，鼓勵，和傳承毛利人語言，風俗習慣，傳統，藝術、工藝及屬毛利族身分之其他基本文化。
- (三) 毛利人的就業機會。
- (四) 促進毛利人的衛生，教育，和一般的社會福利。

值得一提的是，毛利人土地委員會也在在該法下設立，以便處理有關毛利人土地的開發和保護。此外，毛利語的保存也是紐西蘭當局目前的重要施政方針，1974年「毛利人事務法」修正案加入承認毛利語是毛利人的祖語及鼓勵毛利語使用的條款。

二、紐西蘭的族群政策體認並尊重族群文化的差異性及多樣性

紐西蘭是一個多族群的移民國家，所以紐西蘭極為重視多元文化價值，關注境內各族群的語言文化及風土民情的差異，是以政府對於多元文化的體認多能具體落實在各項政策上，無論教育、語言、文化、藝術、工藝、產業及社會福利等領域，皆能以多元文化主義為其施政之最高依歸，充分展現全國上下對各個族群文化的重視，並高度實現和諧平等的現代祥和社會。

三、紐西蘭對於毛利語言的保存與推動值得借鑑

紐西蘭的毛利原住民和台灣的客家族群同樣面臨族語滅絕的危機，然而毛利人積極展開母語復興運動，以保存族群的語言和文化，除了在1982年建立母語幼稚園教育學前兒童以外，又透過文化政治運動爭取語言權。1987年通過的毛利語言法案將毛利語提升到官方語言的地位，同時設立毛利語言委員會，負責推廣毛利語的使用。毛利人透過自發性的社區運動建立家庭—鄰里—社區的母語傳授中心，有效地改變語言流失的趨勢，走向語言保存毛利人的語言復興運動配合紐西蘭政府和一般大眾的支持，是少數能從語言死亡的威脅中，重生為有生命、有活力的語言。

四、紐西蘭的高等教育內涵立基於多元文化的深度思考

本次參訪 3 所學校各有特色、各有發展重點，相同點在於均認同學習族群語言的重要，並一致強調在學校教育中師生間以毛利語溝通，甚至以毛利語授課的重要。以此來與國內現有 6 所設有客家學院系所大學做比較，除客籍老師比例少之外，現階段如要要求老師會聽講客語更是困難，因此，學習少數族群文化究竟是否需要學習族群語言？在台灣仍是待討論的問題。

此外，這些學校除了本身教學、研究外，亦均協助推展毛利文化工作，如：翻譯毛利文、培育師資等，除使老師們教學經歷更豐富、學生有更多參與實務經驗外，也使多元文化在理論與實務上不致有太大隔閡。

五、毛利文物典藏豐富，系統展示有條理，並考證其典故

「觀光帶動文化，文化創造觀光」，茲因有形的資產及無形的資產，均可藉由文化設施的經營，達到保存、展示、教育及永續傳承的目的，故從應用的角度而言，「文化資產」就是「文化資源」。另，就語意的觀點而言，「資產」的意義是指具有某種價值的存在，「資源」是指可被利用的存在，如將文化資產運用在觀光事業或教育資源，便成為文化資源。

在所有的旅遊類型當中，文化旅遊占有很大的比例，很多文化旅遊遊客旅行的目的地，主要是到世界各地參觀博物館。為此，How do museums respond to the tourist market? 博物館如何應對旅遊市場？How do museums provide an enhanced visitor experience for an increasingly demanding public? 博物館如何因應訪客的要求，提供更高品質的公共服務？奧克蘭博物館、羅吐魯阿藝術歷史博物館之經營策略可以提供國內博物館及客家文物館經營之參考依據。博物館是促進多元文化交流，增進不同族群相互了解與合作的重要平台。台灣博物館館所之規模並不亞於其他國家，但就博物館結合文化休閒觀光

之行銷，顯然遠不及歐美先進國家，除歸因於台灣地窄人稠之環境因素之外，政府保存及維護文化資產，推動文化觀光之策略等，都具有檢討改善的空間。近幾年來，客家文物館如雨後春筍般的蓬勃發展，客家文化創意產業化，休閒旅遊觀光概念的導入，使得客家文化必須尋找新的存在價值與定位。客家文化一方面除透過文物館界之國際交流，與國際同步發展，進而後來居上之外；更要以文化資產為基礎，活化客家文物之館藏業務，充分展現台灣客家文化具有時代意義、稀缺性、重要性、代表性、瀕危狀況以及學術與審美價值，使其不僅為提供知識的空間場域，更是可以觸動參觀者情感的重要媒介。

奧克蘭國家博物館內以一整層的區域分類展示毛利族的各項文物，令人目不暇給，極盡視覺及性靈之趣。由本反觀本會客家文化園區之空間與內涵，實應再寬列經費，蒐羅世界各地甚具特色之客家文物，以為典藏、研究及展覽之用，並嘗試與其他國家館舍洽談合作輪展，以增加客家文化的國際能見度。

六、多媒體互動式的展覽方式生動有趣，引人入勝

在 2 個博物館或是毛利文化村，令人印象深刻的，除了有趣的解說員導覽，莫過於靜態加多媒體解說，以及可觸摸式的展覽方式，以毛利文化村為例，解說員表情生動外，引導遊客自行觸摸多元式的解說牌仍是較有效的學習，如下圖 1 毛利文化解說台，右下方每個圖示，以手處碰後，即能放大圖像，以及有語音解說；下圖 2 火山地形解說台，更是結合燈光，當手移動到該火山，即以燈光展示該火山發展概況，如是否有爆發過或只是休火山，讓人一目瞭然。



圖 1 毛利文化解說台



圖 2 火山地形解說台

七、毛利文化村充分結合人文與自然景觀，展現多樣風貌

羅吐魯瓦的毛利文化村除了重置具現毛利人在各個生活層面的諸多風情外，亦將毗臨之噴泉自然景觀納為園區內重要的景點，極富山野之趣。為此，謹建議本會客家文化園區宜與週邊的自然與人文景觀相呼應，並聯結附近之其他旅遊點，以客家文化生活圈的概念進行整體規劃與結盟，共創多贏。

八、紐西蘭保存毛利族傳統工藝並發展相關產業值得借鑑

毛利人事務法第四條第二款規定毛利事務部有義務保存，鼓勵，和傳承毛利人語言，風俗習慣，傳統，藝術、工藝及屬毛利族身分之其他基本文化。秉持此原則，發展毛利族工藝技術及文化是紐西蘭當局的重要政策，在第一大城奧克蘭，不乏提供毛利族工藝雕刻品的商店。對歷史文化感興趣的人士也可在奧克蘭博物館參觀毛利族及波利尼西亞的歷史遺跡及文物資料，如古物文獻，毛利族雕刻及古舊用具等。此外，紐西蘭政府為了不使毛利族獨特的雕刻、手工藝等藝術失傳，並且希望這些毛利文化能揚名國際，因此在羅吐魯瓦設立了毛利族手工藝學校，專門訓練年輕的毛利人，學習傳統的技藝，在毛利族工藝文化的傳承上扮演重要的角色。

九、以整合的文化意象開發文化產業，再創族群生機

眾所皆知，講到羊毛、奇異果、奇異鳥就會想到紐西蘭，談到銀廠、玉石、鼻碰鼻打招呼、睜眼吐舌頭跳舞就知道是毛利人，在紐西蘭說到溫泉絕不會錯過羅吐魯瓦。

因此無論走到哪裡的紀念品店，均販售以上具有意向的各式商品，觀光與經濟收益非常可觀。而國家力的介入，更增強公信力，以銀廠代表政府認證（可）的住宿旅遊業為例，對一位來自國外的旅客而言，除了有居住旅行的安全感之外，也藉此認識代表該國的自然物。因此讓文化故事與商品結合，應是較能吸引現代人消費的因素之一。

	
<p>羊、奇異鳥造型商品</p>	<p>礦物質、火山泥及奇異果香皂</p>
	
<p>紀念品店門口的認證</p>	<p>毛利圖騰造型的玉石</p>

十、海外客家社團的熱誠值得鼓勵，應持續加強聯繫與扶持

本次行程除十分感謝紐西蘭客家同鄉會給予的所有協助，也目睹該會在異鄉對內、對外為維繫與傳承客家文化的努力與表現，深刻感動

之餘，建議本會仍本於宗旨，平日除加強與海外社團之聯繫外，如有特殊場合亦盡可能提供必要協助，以支持其進行國際交流工作。